

Ispajče

[Zamrâknalo e]

Bulgarien / Pirin

Musik: Todor Yankov

Arr.: Mitko Popov

♩ = 125

Intro

A

1. Za - mrâk - na - lo e ma - loj mo - mi - če vâv ta - ja go - ra
2. Lu - di go mla - di srešt - na - li, aj - de, srešt - na - li i go
3. Mi pro - go - va - rja naj - mal - ko mom - če: "Aj - de le mo - me,
4. Kâ - šta - ta da mi jo - gre - eš, le - le, maj - ka mi da se

ze - le - na. S ša - mi - ja li - ce po - kri - lo, le - le,
vâr - na - li i na mo - mi - če du - ma - ja, aj - de:
sos me - ne! U do - ma da te za - ve - dam, le - le,
zas - me - e, a na men ma - loj mo - mi - če, le - le,

ni - koj da go ne po - zna - e. Ih, le - le, le - le,
"Di - gni si mo - me ša - mi - ja!
kâ - šta - ta da mi jo - gre - eš!
bla - ga da mi e ve - če - ra!

ma - loj mo - mi - če, ni - koj da si go ne vi - di.
da ti po - gled - nem li - ce - to."
maj - ka mi da se za - sme - e!
me - ka da mi e pos - te - lja!

B1

16 C fm C 1. 2. C

C

19 bm C fm C fm C fm

C

22 C fm C bm C 1. 2. tr

B2

24 bm C 1. tr 2. tr

C

27 bm C fm C fm C fm

C

30 C fm C bm C 1. 2. tr

B3

32 fm C 1. tr 2. tr

C

35 bm C fm fm C fm C fm

C

38 C fm C bm C 1. 2. tr

B FINE

40 bm C tr

Folge: 3x ABC
A B Fine

aus dem Tanzprogramm von Iliana Božanova & Todor Yankov,
CD #18 - HOPE (2023)

Zamrâknalo e, maloj momiče

Bulgarien / Pirin

Zamrâknalo e maloj momiče
vâv taja gora zelena.
S šamija lice pokrilo, lele,
nikoj da go ne poznae.
Ih, lele, lele, maloj momiče,
nikoj da si go ne vidi.

Замръкнало е малой момиче
във тая гора зелена.
С шамия лице покрито, леле,
никой да го не познае.
Их, леле, леле, малой момиче,
никой да си го не види.

Ludi go mladi sreštnali, ajde,
sreštnali i go vârnali
i na momiče dumaja, ajde:
„Digni si mome šamija!
Ih, lele, lele, maloj momiče,
da ti poglednem liceto!“

Луди го млади срещнали, айде,
срещнали и го върнали
и на момиче думая, айде:
„Дигни си моме шамия!
Их, леле, леле, малой момиче,
да ти погледнем лицето!“

Mi progovarja naj-malko momče:
„Ajde le mome, sos mene!
U doma da te zavedam, lele,
kâštata da mi jogreeš!
Ih, lele, lele, maloj momiče,
majka mi da se zasmee!“

Ми проговаря най-малко момче:
„Айде ле моме, сос мене!
У дома да те заведам, леле,
къщата да ми йогрееш!
Их, леле, леле, малой момиче,
майка ми да се засмее!“

Kâštata da mi jogreeš, lele,
majka mi da se zasmee,
a na men maloj momiče, lele,
blaga da mi e večera.
Ih, lele, lele, maloj momiče,
meka da mi e postelja!“

Къщата да ми йогрееш, леле,
майка ми да се засмее,
а на мен малой момиче, леле,
блага да ми е вечера.
Их, леле, леле, малой момиче,
мека да ми е постеля!“

“The night overtook a young girl in the green forest. She has covered her face with the scarf – nobody to see and recognize her. Young bachelors have met and led her back to the village. They say to her:”Reveal your face, young girl, so we can see you!” The youngest bachelor liked her immediately and says:”Come with me, young girl, marry me! You will be like a sunshine at my home! My mother will smile and be happy! With you my dinners will be sweeter, my bed will be softer!”

Text und Übersetzung nach Iliana Božanova & Todor Yankov, CD #18 - HOPE